

NÉMET–MAGYAR  
MAGYAR–NÉMET  
.....  
GYEREKSZÓTÁR



## Tartalom

KIADÓI ELŐSZÓ .....	9
A szócikkek szerkezete .....	10
Rövidítések jegyzéke .....	12
HASZNÁLD BÁTTRAN A NÉMET NYELVET! .....	13
Hogyan ismerkednek a gyerekek? .....	15
Hogyan köszönnek a gyerekek a felnőtteknek? .....	16
Hogyan köszönnek el a gyerekek egymástól? .....	17
Miről beszélgetnek a gyerekek?	
Mi mindent lehet egymástól kérdezni? .....	18
Levezzünk németül! .....	20
Írjunk képeslapot! .....	21
E-mailezzünk! .....	22
Egy e-mailre így is válaszolhatsz .....	23
Üzenetek mobilon .....	24
Üdvözetek .....	25
Az idő kifejezése .....	26
A dátum kifejezése .....	28
A német szavak kiejtésének rejtelmek .....	29
HASZNÁLD HELYESEN A NÉMET NYELVET! .....	31
Ki kicsoda? <i>A személyes névmás alanyesete</i> .....	33
Ki kit lát? <i>A személyes névmás tárgyesete</i> .....	34
Ki ad kinek, s vajon mit? <i>A személyes névmás részes esete</i> .....	34
Mindig csinálunk valamit <i>Igeragozás jelen időben</i> .....	35
Mindig is csináltunk valamit <i>Igeragozás múlt időben</i> .....	38
Lenni (vagy nem lenni)? <i>A sein ige ragozása és használata</i> .....	41
Sok mindened van, volt... <i>A haben ige ragozása</i> .....	43
Meg szeretném tanulni, meg is tudom tanulni, meg is kell tanulni...	
<i>A módbeli segédigék</i> .....	44
Fiú vagy lány? Vagy egyik sem? <i>A főnevek neme</i> .....	47
Többen bátrabbak vagyunk! <i>A főnevek többes száma</i> .....	48
Okos – okosabb – legokosabb <i>A melléknév fokozása</i> .....	49
Mikor? Hol? Hová? Honnan? <i>Elöljárószók</i> .....	51
Mikor mész iskolába? Hol van az iskola? <i>Határozók</i> .....	53
Kérdezz bátran! <i>Kérdőszók</i> .....	54
Nemet is tudni kell mondani <i>A tagadás</i> .....	54
Egyedül nem megy <i>Vonzatos igék</i> .....	55
Egymás után sorban, de azért néha cserélhetünk	
<i>Az egyenes és a fordított szórend</i> .....	56

NÉMET–MAGYAR SZÓTÁR .....	59
A NÉMET ÁBÉCÉ BETŰI .....	61
TEMATIKUS RAJZOK	
Essen und Trinken <i>Étel és ital</i> .....	109
Hobby und Sport <i>Hobbi és sport</i> .....	141
Instrumente <i>Hangszerek</i> .....	147
Körper <i>Test</i> .....	161
Markt <i>Piac</i> .....	175
Stadt <i>Város</i> .....	228–229
Verkehr <i>Forgalom</i> .....	251
Weltraum <i>Világűr</i> .....	259
Zimmer <i>Szoba</i> .....	269
KULTURÁLIS INFORMÁCIÓS ABLAKOK	
Advent .....	66
Bern .....	80
Bodensee I. ( <i>Boden-tó</i> ) .....	84
Bodensee II. ( <i>Boden-tó</i> ) .....	85
Brotsorten ( <i>Kenyérfélék</i> ) .....	87
Hamburger Dom .....	95
Fachwerkhaus .....	110
Der Berliner Fernsehturm ( <i>A berlini tévétorony</i> ) .....	115
Frankfurt am Main .....	119
Der Fußball ( <i>A football</i> ) .....	122
Hamburg .....	135
Hundertwasser .....	143
Liechtenstein .....	169
Matterhorn .....	176
Mercedes-Benz .....	178
Minimundus .....	179
Schloss Neuschwanstein ( <i>Neuschwanstein kastély</i> ) .....	187
Das Oktoberfest .....	191
Der Prater ( <i>Práter</i> ) .....	197
Rügen .....	206
Schloss Schönbrunn ( <i>A schönbrunni kastély</i> ) .....	213
Das Kölner Schokoladenmuseum ( <i>A kölni csokoládémúzeum</i> ) .....	215
Michael Schumacher .....	217
Die Sachertorte ( <i>A Sacher-torta</i> ) .....	238
Trabant .....	239
Miniatur Wunderland ( <i>Miniatűr csodaország</i> ) .....	263
Die Wurst ( <i>A kolbász</i> ) .....	264
Zoologischer Garten Berlin ( <i>Berlini Állatkert</i> ) .....	271

MAGYAR–NÉMET SZÓTÁR .....	275
A MAGYAR ÁBÉCÉ BETŰI .....	276
TEMATIKUS RAJZOK	
Állatkert <i>Der Zoo</i> .....	283
Család <i>Die Familie</i> .....	299
Évszakok és időjárás <i>Jahreszeiten und Wetter</i> .....	325
Ház <i>Haus</i> .....	359
Osztályterem <i>Klasse</i> .....	425
Ruházat <i>Kleidung</i> .....	443
Szünidő <i>Ferien</i> .....	459
Vidéken <i>Auf dem Land</i> .....	485
KULTURÁLIS INFORMÁCIÓS ABLAKOK	
A Bécsi Állatkert ( <i>Der Wiener Zoo</i> ) .....	281
A Gotthard-alagút ( <i>Der Gotthard Tunnel</i> ) .....	284
A svájci csokoládé ( <i>Die Schweizer Schokolade</i> ) .....	303
A Duna ( <i>Die Donau</i> ) .....	310
A Fekete-erdő ( <i>Der Schwarzwald</i> ) .....	322
A berlini fal I. ( <i>Die Berliner Mauer</i> ) .....	328
A berlini fal II. ( <i>Die Berliner Mauer</i> ) .....	329
Farsang I. ( <i>Der Karneval</i> ) .....	330
Farsang II. ( <i>Der schwäbisch-alemannische Fasching</i> ) .....	331
A fiáker ( <i>Der Fiaker</i> ) .....	338
A Bécsi Fiúkórus ( <i>Die Wiener Sängerknaben</i> ) .....	339
Aletsch-gleccser .....	346
A Mozart-golyó ( <i>Die Mozartkugel</i> ) .....	347
A havasi gyopár ( <i>Das Edelweiß</i> ) .....	357
A német iskola ( <i>Die Schule in Deutschland</i> ) .....	368
Jódlizás (Jodeln) .....	372
A Brandenburgi kapu ( <i>Das Brandenburger Tor</i> ) .....	375
A karácsony I. ( <i>Weihnachten</i> ) .....	376
A karácsony II. ( <i>Weihnachten</i> ) .....	377
A kőszáli kecske ( <i>Die Gämse</i> ) .....	378
A környezetvédelem ( <i>Der Umweltschutz</i> ) .....	389
A bernáthegyi kutya ( <i>Der Bernhardiner</i> ) .....	392
A bécsi Spanyol Lovasiskola ( <i>Die Spanische Hofreitschule in Wien</i> ) .....	400
A nürnbergi mézeskalács ( <i>Nürnberger Lebkuchen</i> ) .....	411
A mormota ( <i>Das Murmeltier</i> ) .....	413
A brémai muzsikások ( <i>Die Bremer Stadtmusikanten</i> ) .....	414
Népviselőt .....	418
Nyelvjárások .....	420
Felhőparkoló .....	431
Svájci pontosság .....	434
Sajtók .....	444
Síugrás .....	447
Szigetek .....	455

Északi-tenger ( <i>Die Nordsee</i> ) .....	464
Keleti-tenger ( <i>Die Ostsee</i> ) .....	465
A Grimm testvérek ( <i>Die Brüder Grimm</i> ) .....	467
A wuppertali függővasút ( <i>Die Wuppertaler Schwebebahn</i> ) .....	481
Világítótornyok ( <i>Leuchttürme</i> ) .....	486
A Vöröskereszt ( <i>Das Rote Kreuz</i> ) .....	488
Zászlók .....	493
<b>FÜGGELÉK</b> .....	<b>495</b>
Az Európai Unió országai .....	496
Számok .....	498
Mértékegységek .....	500
Rendhagyó igék .....	501
<b>ILLUSZTRÁCIÓK JEGYZÉKE</b> .....	<b>505</b>

## Kiadói előszó

Az alábbi ismertetőt elsősorban a gyerekeket tanító nyelvtanárok és természetesen a szülők figyelmébe ajánljuk.

Szótárunkat a 8–12 éves korosztály azon tagjainak szánjuk, akik a német nyelvet első vagy második idegen nyelvként kezdik el tanulni.

A **Gyerekszótár** célja az, hogy a 8–12 éves korosztályt és egyben a kisiskolás korú, kezdő nyelvtanulót bevezesse az eredményes szótárhasználatba, és egyúttal az anyanyelvi tudatosságot is fejlessze. Azt a rutint kívánja fejleszteni, amely ahhoz szükséges, hogy a tanuló az idegen nyelvvél való foglalkozás során a szótárt később is nélkülözhetetlen eszköznnek tekintse. Mindezek mellett igyekszik segítséget nyújtani a német nyelvű országok kultúrájának, történelmének és földrajzának megismerésében is.

A **Gyerekszótár** azokat a szavakat, kifejezéseket tartalmazza, amelyek egyrészt a célcsoport számára a német nyelvű, korosztály-specifikus szövegek megértéséhez és a szövegalkotáshoz nélkülözhetetlenek, másrészt figyelembe veszi a célcsoport érdeklődési körét. A szófajok tekintetében elsősorban az igék, a főnevek és a melléknevek kerültek felvételre. A szócikkek felépítésében a szerzők az induktív módszert követve igyekeztek eljárni.

A **Gyerekszótár** a szócikkeken túl tartalmaz kifejezetten az idegen nyelvet tanuló korosztály számára hasznos elemeket. A **tematikus rajzok** azokat a témákat szemléltetik, amelyek a célcsoport életkorának, érdeklődési körének megfelelnek. Ezáltal a szótárhasználó vizuális formában is bepillantást nyerhet a német nyelvterületen élők mindennapjaiba. A **kulturális információs ablakok** autentikus képekkel illusztrált országismereti, földrajzi, kultúrtörténeti és egyéb ismereteket közvetítenek. Ezek segítségével a gyerekek megismerik a német nyelven beszélő emberek életét, szokásait, kultúráját, történelmét valamint a nyelvterület növény- és állatvilágát. A **kommunikációs rész** játékos beszédhelyzetek formájában, alapvető nyelvi elemekből álló, egyszerű nyelvi fordulatok segítségével igyekszik a kisiskolás gyerekek kommunikatív kompetenciáját fejleszteni. A **nyelvtani rész** a modern nyelvpedagógia irányelveit figyelembe véve a legfontosabb nyelvtani jelenségeket érthető, játékos formában magyarázza el. Ennek eredményeképpen a gyerekek önállóan is képesek értelmezni a legalapvetőbb nyelvtani jelenségeket.

*Eredményes szótárhasználatot és nyelvtanulást kívánunk!*

## A német-magyar

A **kék szín** segít abban, hogy gyorsan megtaláld azt a **német szót**, amit keresel.

A **kék szín** abban is segít, hogy könnyen megtaláld a **német szó magyar megfelelőjét**.

A (...) abban segít, hogy könnyebben megértsd a magyar jelentést.

Megtanulhatsz az eltérő (szabálytalan) ragozású igealakot. Ezt megnézheted a Függelékben is.

A **picí, kék számok** arra utalnak, hogy két azonos alakú, de eltérő szófajú és jelentésű német szó követi egymást külön szócikkben.

Megtalálod a főnevek névelőjét és többes számú alakját.

A <...> a címszó szófaját adja meg.

A szavak megértésében a **színes rajzok** is a segítségére lesznek.

A **német mondat** és magyar fordítása segít a címszó használatának könnyebb és pontosabb megértésében.

A sárga ablakban található információk abban segítenek, hogy jobban megismerd a **német nyelvű országok kultúráját, növény- és állatvilágát, valamint jellegzetes sportjait**.

**Salat** der [-e)s, -e] <fn> **1.** (növény) **saláta:** *Wir haben auf dem Markt einen Kopf Salat gekauft.* Vettünk a piacon egy fej salátát. **2.** (étel) **saláta:** *Abends esse ich nur Salat.* Este csak salátát eszem.

**salzen** **salzte, hat gesalzen** <ige> **megsóz:** *Hast du die Suppe schon gesalzen?* Megsóztad már a levest?

**1Schloss** das [-es, Schlösser] <fn> **zár:** *Der neue Schlüssel passt nicht ins Schloss.* Az új kulcs nem illik a zárba.

**2Schloss** das [-es, Schlösser] <fn> **kastély:** *Die Königin lebt in einem großen Schloss.* A királynő nagy kastélyban él.

**Schnecke** die [-n] <fn> **csiga:** *Du bist langsam wie eine Schnecke.* Olyan lassú vagy, mint egy csiga.



**Schüler** der [-s, -] <fn> **tanuló; diák:** *Der Lehrer hat alle Schüler gelobt.* A ta-

### **Das Kölner Schokoladenmuseum (A kölni csokoládémúzeum)**

A csokimúzeumot 1993-ban hozták létre Kölnben, a Rajna folyó egyik félszigetén, egy hajó formájú, háromszintes épületben, amelyben mindent megtudhatunk a csokoládéről. A legalsó szinten egy kis esőerdőben sétálghatunk, ahol számos orchideát, sok trópusi növényt, banánfát és természetesen kakaófát is megcsodálhatunk, amelynek terméséből, a kakaóbabból nyerik a csokoládé alapanyagát, a kakaót. Az első emeleten a csokoládékészítés mozzanatait mutatják be: a kakaóbab szüretelésétől kezdve a pörkölésen és őrlésen át egészen a csoki előállításáig.



Fotó: Norbert Angermann, Wikimedia Commons

## szótárrész szerkezete

**nár az összes tanulót megdicsérte.**  
\* *Wie viele Schüler lernen in eurer Schule?* Hány diák tanul az iskolátokban?  
|| **die Schülerin** [-nen]

**So.** → **Sonntag**

**Sonntag** der [-s, -e] <fn> **vasárnap:**  
*Nächsten Sonntag fahren wir in die Berge.*  
Jövő vasárnap a hegyekbe utazunk.  
\* *Papa geht am Sonntag Schach spielen.*  
Apa vasárnap sakkozni megy. || **So.**

**sorgen** **hat (für + A)** <ige> **gondoskodik:**  
*Julia sorgt für ihre Katze.* Julia gondoskodik a macskájáról.

**spielen** **hat** <ige> **1.** **játszik:** *Wir haben im Hof gespielt.* Az udvaron játszottunk.  
• **Fangen spielen** **fogócskázik** **2.** **szerpel:** *Wer spielt in diesem Film?* Ki szerepel ebben a filmben?

**stark** **stärker, stärkst-** <mn> **erős:** *Dieses Auto hat einen starken Motor.* Ennek az autónak erős a motorja. \* *Ich bin stark, aber Nick ist stärker als ich.* Én erős vagyok, de Nick erősebb nálam.

Megtalálod a személyt vagy foglalkozást jelölő **főnevek nőnemű alakját**.

Megtalálod a leggyakrabban használatos **rövidítéseket**.

Megtanulhatsz a magyartól eltérő **vonzatokat**, amelyeket a példamondatok segítségével könnyebben jegyezhetsz meg.

A **hat** vagy az **ist** segédige a múlt idő képzésében segít.

A **nagy, kék számok** a német szó **különböző jelentéseire** utalnak, amelyeket a magyarban más-más szóval fejezünk ki.

A • jelöli azokat a szókapcsolatokat, amelyeket érdemes megtanulnod, mert a németek ezeket csak így mondják.

Megtanulhatsz a **melléknevek rendhagyó fokozását**.

A \* a példamondatokat választja el egymástól.

### Kedves Gyerekek!

Ahhoz, hogy a Gyerekszótárban könnyen megtaláld azt a szót, amit kerestek, ismernetek kell a **német és a magyar ábécét**. Ebben segítségetekre lesznek a szótárrészek elején található színes ábécék, valamint a lapszéli regiszterek.